

# ARTS

# CULTURES

LES ARTISTES, COMME LES INDIVIDUS ET SOCIÉTÉS, N'ÉCHAPPENT PAS TOUJOURS À L'ENFERMEMENT CULTUREL DANS LEQUEL LES CRITIQUES, ADMIRATEURS OU DÉTRACTEURS, FIGENT LEURS ŒUVRES.

OR, L'ART, MÊME S'IL S'INSCRIT DANS UN LIEU ET UNE ÉPOQUE, EST AUSSI LE REFLET D'UN RICHE VA-ET-VIENT ENTRE DIFFÉRENTES CULTURES. IL RÉUSSIT À ÉTABLIR DES PONTS AFFECTIFS ENTRE LES PEUPLES ; IL EXPRIME LA VIE, EN SUBLIME LES MULTIPLES ASPECTS ET, AUJOURD'HUI COMME DANS LE PASSÉ, SE NOURRIT D'ÉCHANGES, SE FROTTE À CE QUI VIENT D'AILLEURS.

PANTHÉON ROMAIN OU ALHAMBRA, ENLUMINURES DES MOINES COPISTES OU MINIATURES PERSANES, MOZART OU ZYRIAB, LA CALLAS OU UM KALTHOUM, PERSÉPOLIS OU MARZI, LES MÉTISSAGES ENTRE ORIENT ET OCCIDENT SONT DE FASCINANTS TÉMOINS DU DYNAMISME DES ARTISTES, DE LA LIBERTÉ DE LA CRÉATION.

*M*ieux vaut transmettre un art  
à son fils  
que de lui léguer mille pièces d'or.

*Proverbe Chinois*



# D'OÙ VIENNENT-ILS ?

**D**E NOMBREUSES CRÉATIONS ONT MIGRÉ D'UN DES DEUX « MONDES » VERS L'AUTRE : INSTRUMENTS ET GENRES MUSICAUX, ÉLÉMENTS D'ARCHITECTURE, OU MÊME STYLES ARTISTIQUES EN TANT QUE TELS ONT PARFOIS CONNU UN ESSOR EXCEPTIONNEL EN-DEHORS DE LEURS FRONTIÈRES. DE TELS VA-ET-VIENT, DE TELS PONTS ENTRE SENSIBILITÉS SONT AUTANT DE SOURCES D'INSPIRATIONS POUR UN ART ET UNE CULTURE DE L'HUMANITÉ.

## DE LA PERSE

AUX MAINS DES ROCKERS

La guitare doit avoir vu le jour en Perse ou en Mésopotamie. Elle fut introduite par les Maures en Espagne, et doit sa dimension internationale aux musiques hispaniques et anglo-saxonnes du 20<sup>e</sup> s.



© Getty Images

## VENUE D'OCCIDENT

POUR BRILLER EN ORIENT



© Dan Lepp/Alamy

Les coupoles évoquent d'abord l'Orient. Cependant, c'est en Grèce que les plus grandioses furent bâties. Les Romains puis les Byzantins en poursuivent le développement. Les Arabo-musulmans s'inspireront de ces derniers.

## MOLIÈRE EN ORIENT

Au 19<sup>e</sup> siècle, les Proche et Moyen-Orient ont découvert le théâtre par leur contact avec l'Occident, à travers des auteurs comme Molière et Racine.



© Getty Images

C'est dans l'Art  
que l'homme se dépasse  
définitivement  
lui-même.

*Simone de Beauvoir*

## LE VOYAGE DES MARIONNETTES

Avant de rejoindre les coffres à jouets ou les mains de nos artistes de rue, les marionnettes ont parcouru un long chemin depuis l'Orient, où elles ont été utilisées à partir de deux mille avant J.-C. environ.



Marionnettes et sculptures d'Indonésie

## DANSES DES ORIENTS



« Falla, ouverture » Daniel Rossignol, vers 1898

*Raqs al sharqi*, l'une des plus anciennes danses, est née en Inde. Prisée en Egypte au 10<sup>e</sup> s., elle séduira l'Europe et les U.S.A vers 1930.

Le flamenco, qui évoque si fortement l'âme de l'Espagne, vient lui aussi des Indes, d'où l'ont amené les Tziganes.

## PARCHEMINS ET BANDES DESSINÉES

La bande dessinée connaît, on le sait, un succès énorme en Occident. Mais il ne faut pas négliger les nouveaux talents orientaux, telle l'Iranienne Marjane Satrapi, dont la fameuse série *Persépolis* (années 2000) a été chaleureusement accueillie.



Peinture japonaise traditionnelle

N'oublions pas non plus les racines de ce « neuvième art » au pays du soleil levant, où les mangas trouvent leurs origines à la fois dans les anciens rouleaux peints japonais et dans les influences de caricaturistes anglais et français.

On ne peut atteindre  
les limites de l'art  
Ptahhotep  
visier Égyptien

# ARTS ET CULTURES ENTRELACÉES

**D**E TOUT TEMPS, LES PRODUCTIONS ARTISTIQUES DES DEUX MONDES SE SONT RENCONTRÉES, MÊLÉES ET MÉTISSÉES. BIEN SOUVENT, ELLES SONT PASSÉES PLUSIEURS FOIS DE L'UN À L'AUTRE, EN OPÉRANT AINSI DIVERSES MÉTAMORPHOSES, EN UN INCESSANT DIALOGUE CRÉATEUR. LES FILIATIONS SONT PARFOIS SI INTIMEMENT MÊLÉES QU'IL EST SOUVENT DIFFICILE DE LES RETRACER CLAIREMENT.

## UNE PORTE VERS L'ORIENT

Venise a été, au Moyen-âge, l'interface entre Orient et Occident. C'est à partir de cette ville, en particulier, que la culture musulmane s'est répandue en Europe.



WIKI

## L'ORIENT, PRÉCURSEUR DE L'ABSTRAIT

Avant de s'exprimer dans l'art moderne, le non-figuratif a connu un âge d'or dans l'art religieux du Proche et du Moyen-Orient.



MOZART ET ZIRYAB

## PASSEUR DE SONS

Le grand luthiste Ziryab, originaire du Kurdistan, introduisit la musique irakienne en Espagne. Cet apport fut déterminant dans le développement de la musique arabo-andalouse, elle-même alimentée par les chants chrétiens d'Espagne.

## MOZART L'EGYPTIEN



WIKI

Les Egyptiens développèrent un grand amour pour la musique classique occidentale. Une telle attraction existe aussi chez d'autres Orientaux, en particulier les Japonais.

Dans chaque enfant  
il y a un artiste.

Le problème est de savoir  
comment rester un artiste en grandissant.

Pablo Picasso





## ARTS ENTREMÊLÉS

A travers les siècles, les arts d'Orient et d'Occident se sont régulièrement métissés.



Beeldhouw - ca. 1200

Cette châsse a été élaborée à partir d'un coffre venant du monde musulman. Les plaques de cristal, finement travaillées par le créateur arabe, ont été décorées par l'orfèvre chrétien.

Cette défense d'éléphant présente, d'une part, des bandes décoratives dérivant de l'art fatimide (dynastie musulmane) et, d'autre part, des scènes figurant l'ascension.



Orfèvrerie - 1100-1200



De nombreuses œuvres mêlant motifs occidentaux et orientaux, sont nées de l'art mozarabe, issu de la rencontre entre chrétiens et musulmans en Espagne.

## ALCHIMIE DES RENCONTRES

Les bijoux berbères de L'Aurès ont subi de nombreuses influences : paon et serpent gréco-romains ; hexagramme juif ; croix et poisson chrétiens.



Bijoux - 1800

## LES HÉRITIERS DU 7<sup>E</sup> ART

Si le cinéma a été créé en Occident, il est devenu un formidable moyen pour des scénaristes et producteurs orientaux (notamment du Japon, de l'Iran et de l'Égypte) de faire connaître leurs sociétés et leurs revendications, bien distinctes de la propagande de leurs régimes.

La musique est (...)  
le langage des âmes,  
et les mélodies sont des brises suaves  
qui font vibrer les cordes du cœur

Rashid Gibran



## LE SAVIEZ-VOUS ?

Les premiers architectes des mosquées étaient des chrétiens byzantins.

L'art des mosaïques, dont on trouve de beaux vestiges en Turquie notamment, est issu des gréco-romains.

En découvrant la salle de prière de la grande mosquée de Damas, surnommée « la sans pareille », l'ambassadeur de Byzance, dit-on, manqua de s'évanouir...

L'Alhambra de Grenade, édifiée par les souverains musulmans, fut épargnée par les conquérants chrétiens, qui en trouvèrent si beaux les palais qu'ils en firent leur résidence.

Maurice Béjart s'est inspiré entre autres des danses et musiques orientales et travailla avec des musiciens iraniens.

C'est à Tanger que Matisse a développé son fameux bleu. Tout comme Klee, il a rêvé d'une fusion entre l'Orient et l'Occident.

Si l'on veut  
connaître un peuple,  
il faut écouter  
sa musique

Platon

# Lettres

# LANGUES

**L**ES MOTS SONT NOMADES, ILS VONT ET VIENNENT, ON NE LES RECONDUIT PAS AUX FRONTIÈRES, ON OUBLIE LEUR ORIGINE. PASSEURS D'IDÉES, SOUFFLES D'AILLEURS, PARFUMS INCONNUS. MONDES QUI SE PÉNÈTRENT.

LES MOTS RECÈLÈNT DIVERS CONTENUS ET TRACES. TRACES DE LEURS VOYAGES À TRAVERS LES CULTURES. TRACES DES ÉCHANGES ENTRE LES PEUPLES.

LES MOTS S'ÉPANOUISSENT DANS LES LETTRES. ELLES AUSSI SE PÉNÈTRENT D'UN MONDE À L'AUTRE ET S'INSPIRENT, PAR-DE-LÀ MERS ET FRONTIÈRES.

EN ORIENT COMME EN OCCIDENT, MOTS ET RYTHMES DISENT L'AMOUR, LA RÉVOLTE, LES TRAVERS HUMAINS, LE RÊVE ET NOUS EMMÈNENT À LA DÉCOUVERTE DE LA PROFONDEUR DE L'HOMME.

*M*ais les mots sont des objets,  
et une simple goutte d'encre

*Tombant telle la rosée,  
sur une pensée, produit*

Ce qui fera réfléchir des milliers,  
voire des millions.

*Byron*



# D'où viennent-ils ?

VOYAGES DES MOTS, VOYAGES DES SENS, À TRAVERS LES CULTURES ET LES PEUPLES, À TRAVERS LES TEMPS ET LES PENSÉES.

“

Mon divan au matelas grisâtre,  
Transformé en sofa des mille et une nuits,  
L'alcôve drapée de satin et de mousseline,

La baraka,

Une carafe de limonade d'abricots,  
Une tasse de café avec du sucre candi,

Un sorbet à l'orange,

Pas de nouba dans le souk des villes,

Pas de safari dans un bled perdu,

Pas de gourou ou de talisman,

De toubib,

Je ne suis pas maboule,

Juste une petite bougie,

Un peu de santal et de benjoin,

Et je flotte au hasard des mots.

”



## Le saviez-vous ?

Dès le 16e siècle, la langue arabe est considérée à Paris comme une clé d'accès au savoir et enseignée à la Sorbonne sous François 1er.

Lamartine a été énormément traduit en arabe pour « *Le lac* ».

Rifaa al Tahtawwi (19e s.) a fait la traduction en arabe de la Marseillaise.

Le premier texte français traduit en persan a été « *Le Misanthrope* » de Molière.

Dès le 11e siècle, l'abbé de Cluny, Pierre le Vénérable, fait traduire le Coran en latin.

Celui qui ne connaît pas  
les langues  
étrangères  
ne connaît rien de  
sa propre langue.

Goethe



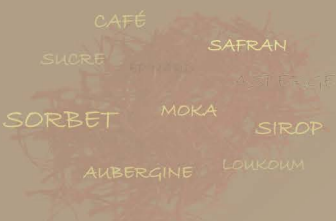


# multiples facettes

Douceur de vivre, raffinement des tissus, plaisir du palais, connaissances scientifiques ou philosophiques, les mots migrants apportent avec eux un peu de leurs origines.

## AUSTÈRE, LA CULTURE MUSULMANE ?

Des mots issus des mondes persans et arabes laissent entrevoir des secrets sensuels, artistiques ou festifs...

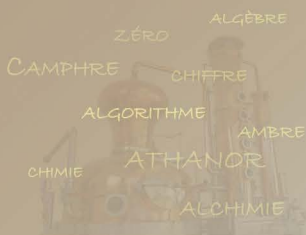


## LE PALAIS DE L'ORIENT

Une nuée de mots venus d'Orient ; elle emporte avec elle les parfums des raffinements de l'art culinaire.

## IRRATIONNEL, L'ORIENT ?

Divers termes, arrivés du levant, gardent les traces de grandes découvertes et inventions des civilisations arabes, perses, indiennes ou plus lointaines encore.



## ET DANS L'AUTRE SENS ?

Les apports de l'Occident à la culture humaine ont imprimé leur sceau dans les langues orientales.



Le danger a toujours fait partie  
de ma vie, du moment où  
j'ai pris un stylo  
et me suis mise à écrire.

A. Saadawi

# Ils ont tous ...

**P** OÉSIE ? ROMAN ? CONTE ?  
 ÉPOPÉE ? FABLE ? LE TEXTE  
 LITTÉRAIRE, CANAL DE LIBERTÉ  
 ET DE CRÉATION PERSONNELLE, EST  
 UN EXTRAORDINAIRE MOYEN DE  
 METTRE EN QUESTION NOS CERTI-  
 TITUDES CULTURELLES, DE COM-  
 PRENDRE L'AUTRE ET DE S'EN FAIRE  
 COMPRENDRE.



## ILS ONT TOUS PARLÉ D'AMOUR...

Muallaqats, fol amor courtois, ghazals persans, l'amour porté à sa Dame, se décline avec les mêmes inflexions délicates dans la poésie d'Orient et d'Occident. Et c'est le même destin tragique d'amoureux follement épris, en lutte contre les conventions, que connaissent le poète bédouin Qays et sa cousine Laïla, Roméo et Juliette, Antar et Abla, Tristan et Iseult,...

“ Ô BELLE CORDOUE ME SERA-T-IL DONNÉ  
 DE RETOURNER À TOI ?  
 QUE VIENNE LE MOMENT OÙ JE TE REVERRAI  
 TES NUITS SONT DES AUBORES  
 LA TERRE EST UN JARDIN  
 TON SOL IMPRÉGNÉ D'AMBRE  
 SAFRANÉ, UN TAPIS D'OR,

IBN ZEYDOUN

DONNE-MOI TES MAINS QUE MON CŒUR S'Y FORME  
 S'Y TAISE LE MONDE AU MOINS UN MOMENT  
 DONNE-MOI TES MAINS QUE MON ÂME Y DORME  
 QUE MON ÂME Y DORME ÉTERNELLEMENT

ARAGON

Toute littérature est  
 assaut  
 contre la frontière.

Kafka



ILS ONT TOUS  
DIT « Non ! »

Contre l'injustice, contre l'oppression, il y aura toujours la voix de ceux et celles qu'on ne peut faire taire. Le poète est du côté de l'humilié, de celui qu'on a enchaîné et qui veut vivre debout. D'hier ou d'aujourd'hui, d'Orient ou d'Occident, il est là où l'Homme dit : « ça suffit, dégage ».



PAR UNE LONGUE RUE  
QUI DONNAIT SUR LA CAMPAGNE FROIDE  
DE L'AUBE, ENCORE SOUS LES ÉTOILES. ILS TUÈRENT FREDERICO



Frederico Garcia Lorca (1898-1936)

ALORS QUE POINTAIT LA LUMIÈRE,  
LE PELOTON DE BOURREAUX  
N'OSA PAS REGARDER AU VISAGE.  
TOUS FERMÈRENT LES YEUX;  
ILS PRIÈRENT... DIEU LUI-MÊME NE TE SAUVERAIT PAS

MACHADO

INSCRIS  
QUE JE SUIS ARABE  
QUE TU AS RAFLÉ LES VIGNES DE MES PÈRES  
ET LA TERRE QUE JE CULTIVAIS  
MOI ET MES ENFANTS ENSEMBLE  
TU NOUS AS TOUT PRIS HORMIS  
POUR LA SURVIE DE MES PETITS-FILS



Mourad Darwish (1941-2005)

LES ROCHERS QUE VOICI  
MAIS VOTRE GOUVERNEMENT VA LES SAISIR AUSSI  
... À CE QUE L'ON DIT !

DARWISH



Les idées font le tour du monde :  
elles roulent de langue  
en langue,  
de siècles en siècles,  
de vers en prose.

Pétraro?



# Cultures Entrelacées

## RÉCITS VOYAGEURS

D'Orient et d'Occident, contes et fables, proverbes et maximes, récits allégoriques, se révèlent à travers les âges porteurs d'une sagesse partagée. L'homme se rit depuis bien longtemps des travers humains. Les figures du renard flatteur et de l'éléphant présomptueux sont déjà attestées dès 2000 avant J.-C., dans les contes de Mésopotamie. Le célèbre La Fontaine a abondamment puisé chez ses prédécesseurs, Esope, Phèdre, Lokman, Bidpay. Partout, du levant au couchant, la même avarice, la même duplicité, la même jalousie.



KALILA ET DIMNA  
ABDULLAH IBN MUQAFFA

PERRAULT

AL-IBSHIHI

ESOPE



ALF LAYLA ET LAYLA

MILLE ET UNE NUITS

RUMI



RIEN NE  
SERT DE  
COURIR, IL FAUT PARTIR À POINT  
LE LIÈVRE ET LA TORTUE EN  
SONT UN TÉMOIGNAGE

SHAHRAZADE



LE CHAT BOTTÉ

LA FONTAINE



ALADIN

LES FRÈRES GRIMM

Une langue que l'on n'enseigne pas,  
est une langue qu'on tue.

Tuer une langue  
est un crime.

Julien



## SAGESSES DES PEUPLES

Les proverbes et citations, eux aussi, font partie des cultures (le plus vieux manuscrit connu date du 3e millénaire avant notre ère). Omniprésents au Moyen-âge, ils faisaient autorité dans les sermons, à côté de la Bible ! Très souvent, leur source originelle manifeste une sagesse puisée à un fond commun (les traditions, la nature, les sentiments,...)

LE SILENCE EST L'ÂME DES  
CHOSSES (FRANÇAIS)

LE PIRE PAYS EST CELUI  
OÙ ON NE TROUVE PAS  
D'AMIS (ARABE)

CELUI DONT LE  
CŒUR EST RESSUS-  
CITÉ PAR L'AMOUR  
NE MOURRA JA-  
MAIS (PERSAN)

N'OUVRE LA BOUCHE  
QUE LORSQUE TU ES  
SÛR QUE CE QUE TU  
VAS DIRE EST PLUS  
BEAU QUE LE SILENCE  
(ARABE)

NOUS SOMMES FRÈRES PAR LA NA-  
TURE MAIS ÉTRANGERS PAR L'ÉDU-  
CATION (CONFUCIUS)

VIEIL AMOUR NE SE ROUILLE JAMAIS (DANOIS)

PENDANT QUE TU RECHERCHES LES  
FAUTES DE TON PROCHAIN, COM-  
MENT TE RÉJOUIRAS-TU DE LA BEAU-  
TÉ DU MONDE INVISIBLE (PERSAN)

LE PLAISIR DE LA  
CRITIQUE NOUS ÔTE  
CELUI D'ÊTRE VIVE-  
MENT TOUCHÉS DE  
TRÈS BELLES CHOSSES  
(FRANÇAIS)



La littérature  
est l'essentiel,  
ou n'est  
rien.  
G. Bataille

# RELIGION & Spiritualité

**R**ELIGIONS QUI RASSEMBLENT, RELIGIONS QUI SÉPARENT ? TROP SOUVENT, LA MÉCONNAISSANCE PREND LE PAS SUR LE DIALOGUE, AU COURS DE L'HISTOIRE COMME AUJOURD'HUI. NOTAMMENT, DES MINORITÉS RELIGIEUSES QUI VIVAIENT EN PAIX, DANS DIFFÉRENTS PAYS, SE TROUVENT DANS DES SITUATIONS DE PLUS EN PLUS PRÉCAIRES, ET LES INTÉGRISMES SEMBLENT REPRENDRE ICI ET LÀ DU POIL DE LA BÊTE.

CEPENDANT, LES CAUSES DES CONFRONTATIONS SONT LE PLUS SOUVENT ÉCONOMIQUES ET POLITIQUES, PLUTÔT QUE RELIGIEUSES.

ÉT LES RAPPORTS ENTRE DIFFÉRENTES CROYANCES ONT SOUVENT DÉPASSÉ LES RIVALITÉS DESTRUCTRICES. LES VALEURS COMMUNES ET RENCONTRES SONT NOMBREUSES. LA SPHÈRE RELIGIEUSE, CULTIVÉE DANS LA TOLÉRANCE, PEUT NOURRIR LE VIVRE-ENSEMBLE.

AUTRES POINTS ESSENTIELS : LES PHÉNOMÈNES RELIGIEUX SONT SOUVENT COMPLEXES ET DIVERS. DANS LE MÊME SENS, LA RELIGION EST UN ÉLÉMENT DE L'IDENTITÉ PARMI D'AUTRES, L'ÊTRE HUMAIN NE PEUT ÊTRE RÉDUIT À SON APPARTENANCE RELIGIEUSE. ET BEAUCOUP, EN ORIENT COMME EN OCCIDENT, FONDENT LEURS VIÉS SUR DES VALEURS LAÏQUES.

Chaque homme  
est responsable  
de sa religion.

*Gandhi*



# RELIGIONS

## Spiritualité

# Cultes Entrelacés

ENTRE LES MEMBRES DES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES D'ORIENT ET D'OCCIDENT, LES RENCONTRES ET MÉTISAGES ONT ÉTÉ ET SONT INCESSANTS. QUE CE SOIT DANS LES DOMAINES DE LA RELIGION EN TANT QUE TEL, DES RAPPORTS POLITIQUES, DES ENGAGEMENTS CITOYENS, ETC. UNE ÉTUDE DE CES INTERACTIONS PERMET DE NOMBREUSES DÉCOUVERTES, QUI BOUSCULENT BEAUCOUP D'IDÉES REÇUES.



Maimonide (1135-1204)



Thomas d'Aquin (1225-1274)

Le juif Maïmonide, le musulman Averroès et le chrétien Thomas d'Aquin, partageaient la même vision du rapport complémentaire entre science et foi.

Le Coran reconnaît l'ensemble des prophètes bibliques. Il parle de nombreux personnages de la tradition judéo-chrétienne, en particulier : Abraham (Ibrahim), Moïse (Moussa), Jésus (Issa), David (Daoud), Salomon (Soulayman), Marie (Mariam) et Joseph (Youssef).



Jésus, Marie (Zoubaï, 1021 - Bazouk, 1079) - Ghazal, Annam, 1192



Manuscrit du Coran, Musée Coran de la Mecque, Arabie Saoudite

Plusieurs versets du coran sont centrés sur Jésus et parlent, entre autres, de sa naissance miraculeuse. Il y est présenté très positivement et qualifié de Massih, « annonciateur » de la venue de Mahomet.

L'appel à la prière se fait chez les musulmans par un muezzin, chez les chrétiens par les cloches.



Sans amour,  
toute religion n'est qu'une sorte  
de divertissement  
métaphysique.

A. Escarcia

# RELIGIONS Spiritualité

## IDÉES D'OR

L'éthique de la réciprocité, ou « règle d'or », se retrouve dans l'ensemble des religions et philosophies du monde.

« NE BLESSE PAS LES AUTRES DE MANIÈRE QUE TU TROUVERAIS TOI-MÊME BLESSANTE. » **BOUDDHISME**

« TU AIMERAS TON PROCHAIN COMME TOI-MÊME. » **CHRISTIANISME**

« AUCUN D'ENTRE VOUS NE CROIT VRAIMENT TANT QU'IL N'AIME PAS POUR SON FRÈRE CE QU'IL AIME POUR LUI-MÊME. » **ISLAM**

« TU AIMERAS TON PROCHAIN COMME TOI-MÊME. » **JUDAÏSME**

« REGARDE LE GAIN DE TON VOISIN COMME TON PROPRE GAIN, ET LA PERTE DE TON VOISIN COMME TA PROPRE PERTE. » **TAOÏSME**

## MILLE ET UN VISAGES

PEUPLES ET PAYS, COMMUNAUTÉS ET PERSONNES, RELIGIONS ET VISIONS DU MONDE ONT, DE TOUT TEMPS, PRÉSENTÉ UNE GRANDE DIVERSITÉ, UNE CONSTANTE COMPLEXITÉ. OUTREPASSER LES BLOCS ET UNITÉS ARTIFICIELLES PERMET BIEN SOUVENT D'INTÉRESSANTES TROUVAILLES.

Si la majorité des musulmans font partie des deux courants principaux, on dénombreait, au 11e siècle déjà, plus de cent groupements religieux musulmans différents.

Les divers courants chrétiens sont, eux aussi, très nombreux.

Seul 1/6e environ des musulmans du globe sont Arabes. La majorité des musulmans vivent en Asie du Sud-est et au Pakistan (ancienne Inde).

Dans plusieurs pays arabes existent d'importantes communautés chrétiennes. Près de la moitié des Libanais (deux millions de personnes environ) sont de culture chrétienne, tout comme 15% des Palestiniens.



Extrait opéra

C'est notre regard  
qui enferme souvent les autres  
dans leurs plus étroites appartenances,  
et c'est notre regard aussi qui  
peut les libérer.

A. Mabuf





# Mille et Un malentendus

**L**E MANQUE DE CONNAISSANCE EST MALHEUREUSEMENT L'UNE DES CHOSSES LES PLUS PARTAGÉES, EN ORIENT COMME EN OCCIDENT, VIS-À-VIS DES CULTURES DES AUTRES COMME DE LA SIENNE PROPRE. COMBIEN DE MALENTENDUS ET DE CONFLITS POURRAIENT ÊTRE ÉVITÉS AVEC UN PEU PLUS DE CONNAISSANCE.

On traduit d'habitude Jihad par guerre sainte. Mais ce mot signifie surtout « *effort dans la voie de Dieu* », dans un sens pacifique. Seules 10 des 25 occurrences de ce mot, dans le Coran, sont liées à l'idée de guerre. Et cette guerre est d'abord comprise comme une lutte intérieure.

A l'instar des autres monothéismes, l'islam fait l'apologie de la paix. Par exemple :  
« *Celui qui a tué un homme qui n'a commis aucune violence (...) est considéré comme ayant tué tous les hommes. Celui qui sauve un seul homme est considéré comme ayant sauvé tous les hommes* ».



Gianni Dotti, Le sultan, 1903



Manuscrit du 11<sup>e</sup> siècle, représentant un débat de sages

Dans toutes les religions, il y a eu et il y a encore débat sur les fondements des croyances. La formation des rabbins comprend des exercices dialectiques intensifs ; les penseurs musulmans, dès le 8<sup>e</sup> siècle, débattent des conceptions religieuses ; les philosophes chrétiens font de même, notamment au Moyen-âge.

Cette conviction,  
liée à un sentiment profond  
d'une raison supérieure,  
se dévoilant dans le monde de l'expérience,  
traduit pour moi l'idée de Dieu.

A. Einstein





## Le saviez-vous ?

L'une des femmes de Mahomet était copte, c'est-à-dire chrétienne.

Dans l'armée du califat de Cordoue servaient de nombreux chrétiens, arabisés mais ayant conservé leur religion.

Abélard, important philosophe occidental du Moyen-âge, écrit, en 1142, *Dialogue entre un philosophe [musulman], un juif et un chrétien*.



Jerusalem (Israël)



Jerusalem (Israël)



Jerusalem (Israël)



Jerusalem (Israël)

A Jérusalem, trois lieux saints historiques du monothéisme se font face : le temple de Salomon, la mosquée al-Aqsa et l'église du Saint-Sépulcre.

### Les métamorphoses de Sainte-Sophie

Lors de la prise de Constantinople par les Turcs, la basilique Sainte-Sophie fut restaurée par les conquérants—elle avait fortement souffert du saccage de la ville par les croisés. Puis, elle fut transformée en mosquée (les icônes, notamment, restèrent en place). En 1935, cet édifice fut changé en musée dédié à l'histoire des différentes cultures de la région, de Byzance à nos jours.

### Une sagesse et une ouverture

Le deuxième calife Omar ibn KHATTÂB rendit un jour visite à un dignitaire de l'église du Saint-Sépulcre. Durant leurs échanges vint l'heure de la prière musulmane. Le calife disant qu'il devait aller remplir son devoir religieux, le chrétien lui proposa de prier dans l'église. A quoi, le musulman répondit qu'il ne pouvait pas faire cela car sinon, le lendemain, tous les musulmans viendraient prier en ce lieu.



Les hommes construisent trop de murs et pas assez de ponts

J. Newton

# Souvenirs d'Andalousie

**D**URANT UNE GRANDE PARTIE DU MOYEN-ÂGE, L'ENSEMBLE DE L'ESPAGNE A ÉTÉ SOUS DOMINATION MUSULMANE. CETTE PÉRIODE A VU D'IMPORTANTES RENCONTRES ET COLLABORATIONS ENTRE MUSULMANS, JUIFS ET CHRÉTIENS. DE TRÈS BELLES CRÉATIONS SONT ISSUES DE CES TEMPS, ET POURSUIVENT EN PARTIE LEURS DÉVELOPPEMENTS. MAIS LE PLUS IMPORTANT EST SANS DOUTE LE SOUVENIR DE CES SIÈCLES, ET LES ALIMENTS QU'IL DONNE AU RESPECT DE LA DIFFÉRENCE ET À L'IDÉAL D'INTERCULTURALITÉ.

## Protestations inutiles

Un mufti de Cordoue s'insurgeait contre les musulmans se joignant aux fêtes de Noël, et y échangeant des cadeaux avec les chrétiens ; cela nous apprend que de tels festoiments communs avaient lieu...



## Une société mixte

Dans la Tolède médiévale, savants juifs, musulmans et chrétiens travaillaient ensemble au développement du savoir.

## Un monde panpoétique

Dans l'Espagne arabo-andalouse du 10e siècle, la poésie était omniprésente. Les palais entretenaient et finançaient des académies poétiques. Du seigneur au paysan, on composait des vers. Un bon poème pouvait permettre à son auteur d'accéder au rang de vizir...



## Amours sans frontières

Les poètes arabes de l'époque célébrent un grand nombre d'amours entre jeunes musulmans et chrétiens.



## Floraison du savoir

Durant la majeure partie du Moyen-âge, Cordoue fut le premier centre intellectuel d'Occident ; sa bibliothèque comptait 400 000 volumes.

C'est justement cela qui caractérise l'identité de chacun :

complexe, unique, irremplaçable, ne se confondant avec aucune autre.

*A Mabuf*



# Philosophie

# SCIENCES

**L**ES SCIENCES ET LA PHILOSOPHIE SONT DES DOMAINES OÙ LES RENCONTRES ENTRE ORIENT ET OCCIDENT ONT ÉTÉ ET SONT PARTICULIÈREMENT FÉCONDES. D'OÙ QU'IL SOIT, L'HOMME SE POSE LES QUESTIONS FONDAMENTALES SUR SON EXISTENCE, SON DEVENIR, SON RAPPORT À LA NATURE, SON LIEN AVEC LES AUTRES.

IL N'EST PAS TOUJOURS FACILE DE RENDRE À CHACUN CE QUI LUI EST DÛ ET LA PATERNITÉ DES DÉCOUVERTES ET INVENTIONS EST PARFOIS SUJETTE À CONTROVERSE. TRANSMISSION D'IDÉES, PARTAGE DE CONCEPTS ET DE RÉALISATIONS ENTRE DES HOMMES – DONT LES TRAVAUX SE MOQUENT BIEN SOUVENT DES FRONTIÈRES ET DES POUVOIRS CONTRAIGNANTS –, DISCUSSIONS CRITIQUES QUI ONT JETÉ DES PONTS ENTRE LES DEUX CULTURES.

PLUS QUE JAMAIS, LES RÉALISATIONS SCIENTIFIQUES ET LES RÉFLEXIONS PHILOSOPHIQUES VOYAGENT D'UN PÔLE VERS L'AUTRE ET LA CONNAISSANCE DE CHACUN SE TROUVE APPROFONDIE PAR CE QU'IL DÉCOUVRE CHEZ L'AUTRE.

Aucun  
de NOUS ne sait  
ce que nous savons tous,  
ensemble.

Lao - Tseu





# Cultures Entrelacées

**D**U CÔTÉ DE L'ORIENT COMME DE L'OCCIDENT, TOUT AU LONG DE L'HISTOIRE, IL Y A EU DES HAUTS ET DES BAS. SI L'ÂGE D'OR DE LA MÉSOPOTAMIE OU LES PREMIERS SIÈCLES DE L'ISLAM ONT ÉTÉ PARTICULIÈREMENT RICHES, LORS DES TEMPS MODERNES, C'EST L'OCCIDENT QUI A ÉTÉ TRÈS FÉCOND. MAIS TOUJOURS, LES INTERACTIONS SE SONT POURSUIVIES ; LES CIVILISATIONS ET LEURS RELATIONS ONT FORMÉ UN BOUILLON DE CULTURE PLEIN DE CRÉATIONS COMMUNES, OÙ LES UNS ONT DÉVELOPPÉ CE QUE LES AUTRES ONT ENTAMÉ.

## Inspirations & distillations

### LES ORIGINES

Les Grecs anciens travaillèrent sur base de nombreux apports babyloniens, égyptiens, perses, indiens et chinois. Ils élaborèrent ainsi un magma d'idées et de connaissances, qui nourrit ensuite l'Orient comme l'Occident.



PHOTODISC, GAZARINE, CALIPHINE, CHOUK, SHARIF

### LES MAISONS DES TRÉSORS INVISIBLES



AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN, AMTUL-UD-DIN

Au 8e siècle, les Arabes lancèrent une immense vague de traductions et de commentaires des auteurs grecs, perses, syriaques indiens et chinois ; dans ce cadre fut fondée la première « Maison de la sagesse », à Bagdad, où travaillèrent musulmans, juifs et chrétiens.

Pendant ce temps, les grandes bibliothèques occidentales veillaient également à la conservation et à la diffusion du savoir.

Le commencement de toutes les sciences,  
c'est rétonnement de ce que les choses  
sont ce qu'elles sont.

Aristote



## HUMAINS PLURIELS

L'Orient comme l'Occident cultivèrent et incarnèrent l'idéal du savant universel. Pythagore, Avicenne, Maïmonide, Léonard de Vinci, Goethe,...

Des esprits nourris de science, de philosophie, de religion et d'art.



Pythagore (1000-1000)  
Averroès (1000-1000)



Avicenne (1000-1000)



Goethe (1000-1000)

## BAINS D'ORIENT

Des chrétiens allaient étudier dans les universités de Tolède et de Cordoue, dans l'Espagne arabo-andalouse.

Durant le Moyen-âge, nombreux furent les Occidentaux qui apprirent l'arabe, pour accéder à davantage de savoir.

Même durant les croisades, des princes chrétiens procédèrent à cet apprentissage.



## Le saviez-vous ?

Vers la fin du 9e siècle, la « Maison de la sagesse » de Bagdad fut dirigée par un Arabe chrétien.

Selon l'auteur Bagdadi Ibn al-Nadîm (10e siècle), c'est Aristote lui-même qui, dans un rêve, inspira au calife al-Mamûn la création de la Maison de la sagesse.

Ce sont les philosophes juifs qui sauvèrent l'œuvre du grand penseur musulman Averroès.

Dès le 8e siècle, le monde Arabe invente les hôpitaux psychiatriques.

Au Moyen-âge déjà, la médecine arabe est centrée sur la recherche du bien-être : Avicenne développa une réflexion sur le sport, l'alimentation, l'hygiène, ou encore l'habitat. Ses écrits sont très vite traduits, notamment dans la chrétienté, dès le 12e siècle.

Le coran fut imprimé pour la première fois en Occident.

Cultiver les sciences  
et ne pas aimer  
les hommes,  
c'est allumer un flambeau  
et fermer les yeux.

*Proverbe juif*



## Dialogues par-delà les mers

### NOSTALGIES DU LEVANT

Au 13e siècle, les idées du philosophe arabe Averroès étaient enseignées par Siger de Brabant, à l'université de Paris.

Les premières œuvres de Hegel (18-19e siècle) partent de méditations sur le judaïsme.

Schopenhauer (19e siècle) se nourrit abondamment du bouddhisme et de l'hindouisme.

La philosophie du Soi de Schelling (19e siècle) rejoint fortement les conceptions hindouistes.



Averroès  
1131-1198



G. W. F. Hegel  
1773-1831



A. Schopenhauer  
1788-1859



K. Gibran  
1883-1932

### CONTEMPLATIONS DU COUCHANT

Averroès commenta et développa considérablement la pensée d'Aristote.

A partir du 19e siècle surtout, la pensée des Lumières occidentales suscite un grand intérêt chez les intellectuels arabes.

L'Egyptien Riffa al Tahtawoui (19e siècle), qui voyagea en France, exhorta vigoureusement ses compatriotes à s'intéresser aux trésors de la culture occidentale.

Khalil Gibran (19-20e siècle) a été fortement influencé par les œuvres de Nietzsche.

Considérer la culture  
comme un domaine parmi  
d'autres,  
ou comme moyen d'agrémenter la vie  
pour une certaine catégorie de personnes,  
c'est se tromper de siècle.

*Amir Maabuf*

# Ils nous ont laissé...

EN OCCIDENT COMME EN ORIENT, DE TOUT TEMPS, BEAUCOUP ONT PORTÉ LEUR RÉFLEXION SUR LA NATURE ET L'ÊTRE HUMAIN. LES POUVOIRS LEUR ONT BIEN SOUVENT MIS DES FREINS, MAIS ILS ONT PERSÉVÉRÉ POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ESPRIT LIBRE. GRÂCE À CES CHERCHEURS, SE SONT FORMÉS LES TRÉSORS DU SAVOIR, EN UN BALANCEMENT ENTRE EST ET OUEST, FAIT D'ÉCHANGES, DE REPRISES, D'APPROFONDISSEMENTS.



## CHACUN A POSÉ SA PIERRE

Les savants musulmans perfectionnèrent les installations hydrauliques des Romains et des Byzantins (puits, barrages, réservoirs, norias), en inventant des procédés sophistiqués.

## ADDITION DES APPORTS, MULTIPLICATION DES DÉCOUVERTES

L'origine de l'algèbre remonte sans doute à l'époque mésopotamienne, mais c'est le savant indien Brahmagupta, qui mit au point la méthode fondamentale de cette discipline.

Au 9e siècle, le savant arabe al-Khwarizmi la développe à partir d'œuvres indiennes et grecques.

Newton (17-18e) et Boole (19e) poursuivent ce développement; leurs travaux trouvent de nombreuses applications en informatique et en électronique.

## DE LA CITÉ DES MILLE ET UNE NUITS À WALL STREET

Si les Occidentaux modernes ont développé fortement le système bancaire, ses règles fondamentales ont été élaborées dans le monde arabe, au 9e siècle.



Boîte en bois, 16e siècle

C'est dans la connaissance des conditions authentiques de notre vie qu'il nous faut puiser la force de vivre et des raisons d'agir.

*Suppe de Beauvion*





### D'HIPPOCRATE À PASTEUR

La médecine connut déjà une série de découvertes dans l'Extrême-Orient ancien. Les Grecs, dont le célèbre Hippocrate, menèrent d'importantes recherches dans ce domaine. Leurs travaux ont été repris et approfondis par les Arabes, à travers des personnalités comme Avicenne. Par la suite, l'Occident fut à la base de nouvelles avancées avec des savants comme Pasteur ou Fleming. Aujourd'hui, les techniques de pointe font avancer considérablement cette discipline.



Shutterstock

### DE L'OBSERVATOIRE DE SAMARCANDE AU SPECTROGRAPHE DU CHILI

La création de l'astrolabe a été déterminante pour l'astronomie ; cet instrument permet de calculer la distance d'un astre. Il a été élaboré et ébauché par les Grecs. Puis, les Arabes ont créé les véritables astrolabes, précis et techniques. Les Occidentaux ont repris le flambeau en développant des outils très perfectionnés. Le spectrographe du Chili a permis de découvrir 75 nouvelles planètes.



Antiqua

### DU RÉSEAU DU CALIFE À L'INTERNET

Si, à l'époque des maisons de la sagesse, l'Orient réalisa une diffusion exceptionnelle du savoir, l'Occident prit plus tard le relais, notamment avec l'invention de l'imprimerie, mais aussi, plus proche de nous, avec celle d'Internet et de l'informatique en général. Celle-ci s'est implantée dans de nombreux pays et connaît un formidable développement en Inde.

Apprendre sans réfléchir  
est vain.  
Réfléchir sans apprendre  
est dangereux.  
Confucius



# Quotidienne

# VIE

**D**ANS L'ESPRIT DE BEAUCOUP, LE QUOTIDIEN EST SANS GRAND INTÉRÊT, CAR RAMENÉ À DES TÂCHES RÉPÉTÉES, À DES COMPORTEMENTS BANALS. OR, LES GESTES, LES PAROLES, LA MANIÈRE DE VIVRE AU JOUR LE JOUR, RÉVÈLENT CE QUE L'INDIVIDU EST, AU PLUS PROFOND DE LUI-MÊME. SA MANIÈRE DE S'APPROPRIER LE TEMPS, L'ESPACE ; SON RAPPORT AUX AUTRES, À LA CULTURE, À LA SOCIÉTÉ ; SES LIEUX DE VIE ; SES LOISIRS ; TOUS CES ÉLÉMENTS SONT PERCEPTIBLES DANS LA SPHÈRE PRIVÉE COMME PUBLIQUE, ET NOTAMMENT DANS LES ÉCHANGES PLURICULTURELS.

CES RENCONTRES ET INFLUENCES MUTUELLES SONT CEPENDANT PEU PENSÉES, ET SOUVENT PLUTÔT SUBIES.

Dans la famille,  
l'homme est le bourgeois ;  
la femme  
joue le rôle du prolétariat.

*F. Engels*



# D'où viennent-ils ?

LES ORIGINES DE DIVERS ÉLÉMENTS DE NOTRE QUOTIDIEN PEUVENT SOUVENT NOUS SURPRENDRE. TEL OBJET A PARFOIS PARCOURU UNE TRÈS LONGUE ROUTE DEPUIS L'EXTRÊME-ORIENT, AVANT DE PRENDRE PLACE DANS L'UNIVERS HABITUEL DE NOS ANCÊTRES.

## UN ROI VENU DU LEVANT

Les échecs, doivent être originaires d'Inde. Ils connaissent leurs lettres de noblesse en Perse et seront introduits en Occident grâce aux Arabes.



## UN PARFUM PLUS PRÉCIEUX QUE L'OR

L'encens était utilisé par divers peuples d'Orient. Pour les Egyptiens anciens, sa valeur était supérieure à celle de l'or.

## LA FORCE NOIRE

Le berceau du café est le Yémen. Le mot café vient de l'arabe qahwa, qui signifie « force ».



## UN ESPACE SECRET ENTRE L'EST ET L'OUEST



Dans le monde arabe, les riads désignent les habitations organisées autour d'un patio. Cette architecture tient son raffinement des demeures persanes et des villas romaines.

## ARTS ET FLORAISONS



Le calife Abd al-Rahman III créa près de Cordoue un jardin où il fit cultiver de nombreuses plantes exotiques.

Plus tard, Français puis Anglais poursuivirent, à leur tour, le développement de l'art des jardins.



# Pratiques Entrelacées

LES PRODUCTIONS, MŒURS, HABITUDES DES DIFFÉRENTES CULTURES SE SONT BIEN SOUVENT CROISÉES, ONT ÉTÉ REPRISES OU DÉVELOPPÉES PARFOIS TRÈS LOIN DE LEUR RÉGION D'ORIGINE. DE TOUT TEMPS, LES DÉPLACEMENTS LIÉS À DIFFÉRENTS ASPECTS DE LA VIE QUOTIDIENNE ONT BIEN SOUVENT AMENÉ DIVERS ÉCHANGES. SUR LES ROUTES DE L'ENCENS ET DE LA SOIE, CE SONT ÉGALEMENT LES IDÉES ET CULTURES QUI ONT VOYAGÉ.

## Tous AUTOUR DE LA TABLE

*La cuisine est un des domaines qui porte les traces des croisements évoqués. On craint parfois de représenter les cultures à travers elle, de peur des les y réduire.*



Délices métissés

La ville syrienne d'Alep est célèbre pour sa cuisine ; celle-ci est issue d'influences à la fois indiennes, arabes, chinoises et européennes.

### Une boisson chinoise typiquement anglaise

Le fait que le thé soit si prisé par les Britanniques nous fait parfois oublier que cette boisson provient d'Extrême-Orient.



Thé à l'anglais

### L'odyssée des nouilles



© Giovanni La Mota, Popo et Maurizio / Contrasto, A. de G. / Contrasto

Si les nouilles sont souvent associées à la cuisine italienne, il faut se souvenir qu'elles ont parcouru un long voyage depuis l'Orient le plus lointain.

### Les legs culinaires

La gastronomie française et la cuisine traditionnelle mexicaine ont été reconnues il y a peu patrimoines immatériels de l'humanité.



Nourriture, Jiao, Wu Sou, 2011, 1662 - Patrimoine immatériel de l'UNESCO

La famille sera  
toujours  
la base des sociétés.

*Honneur de Babac*





### INTERCITOYENNETÉ

C'est en Grèce que la notion de démocratie a vu le jour.

Les idées de partis politiques, de gauche et de droite, sont, elles aussi, nées dans les pays du couchant, avant d'être appliquées dans différentes régions du monde.



Liberty, by Antonio Canova, 1795-1811



Peace, by Eugène Delacroix, 1825

On pense souvent que les régimes orientaux sont fondés sur des principes religieux et archaïques. Pourtant, la plupart des pays d'Orient, ont fondé leurs lois sur des constitutions, suivant le modèle occidental.

L'Orient est souvent imaginé comme davantage préservé de l'attitude consumériste. Pourtant, les produits occidentaux, de l'alimentation de masse aux gadgets numériques, y rencontrent un très grand succès.



Restaurant Mc Donald à Damas



Commerce à Damas, Syrie (Mars 2011)

D'occident et d'Orient, les indignés et révoltés de ces dernières années mettent au grand jour le même rapport à l'humiliation, le même ras-le-bol face à leurs gouvernants, la même soif d'équité sociale.

### PEUPLES ET FAMILLES

En Orient, les personnes âgées continuent plus souvent qu'en Occident à vivre dans la maison familiale. Cependant, dans les grands centres urbains orientaux, on assiste à un important développement des maisons de repos. Notons aussi qu'aujourd'hui, en Occident, se manifeste une volonté de permettre aux personnes âgées de continuer à vivre chez elles.



Essad Derwish, Portrait d'un vieil homme, 1947

La propagande est  
aux démocraties  
ce que la violence est  
aux dictatures.

Noam Chomsky



## Le saviez-vous ?

Certaines caravanes voyageant sur la route de la soie comptaient jusqu'à 6000 chameaux.

« Cordonnier » vient de « Cordoue », du fait des importants développements du travail du cuir dans la Cordoue médiévale.

Les pays ayant le plus fasciné le mouvement hippie sont l'Inde, le Maroc et l'Afghanistan.

La musique orientale a inspiré le style psychédélique occidental. Dans l'autre sens, la musique occidentale alternative d'alors a été très aimée au Maroc, en particulier par la jeunesse contestataire.

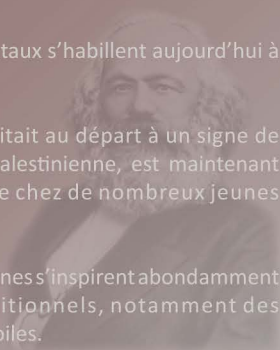
Les contestataires occidentaux des années 60 s'habillaient à l'orientale et embrassaient diverses valeurs et coutumes d'Orient.

Le piercing, fort à la mode aujourd'hui, trouve sa source en Inde.

La majorité des orientaux s'habillent aujourd'hui à l'occidentale.

Le keffieh, s'il se limitait au départ à un signe de soutien à la cause palestinienne, est maintenant fortement à la mode chez de nombreux jeunes occidentaux.

Des couturiers modernes s'inspirent abondamment des vêtements traditionnels, notamment des différents types de voiles.



Votre vie  
quotidienne  
est votre temple  
et votre religion.

Gilman

# Femmes d'Orient Et d'Occident

LES ENJEUX CONCERNANT LA FEMME EN ORIENT ET EN OCCIDENT SUSCITENT DE NOMBREUX DÉBATS. AVEC LES RÉVOLUTIONS ARABES, CETTE PROBLÉMATIQUE EST PARTICULIÈREMENT À L'ORDRE DU JOUR. LES FEMMES, QUI S'Y SONT FORTEMENT IMPLIQUÉES, TROUVERONT-ELLES LEUR PLACE DANS LES SOCIÉTÉS CHANGÉES QUI EN SORTENT ? ET CES IMPLICATIONS FERONT-ELLES ÉVOLUER LES REGARDS DES UN(E)S ET DES AUTRES SUR LES FEMMES ORIENTALES ?

## PAROLES DE FEMMES

« Nous sommes en train de nous réveiller ! Car nous étions des esclaves. Les peuples arabes étaient les esclaves de leurs gouvernements, et des gouvernements étrangers. » –

Nawal el Saadawi



« J'écris, comme tant d'autres femmes écrivains algériennes, avec un sentiment d'urgence, contre la régression et la misogynie. » – Assia Djebar

« Tous les hommes sont égaux... même les femmes. » –

Isabelle Alonso



Marion Lacombe / AFP

« Se vouloir libre, c'est aussi vouloir les autres libres. » –

Simone de Beauvoir



Simone de Beauvoir (1904-1986)



Nawal el Saadawi (1931-2017)

« Je ne pense pas qu'il y ait une démocratie dans quelque pays que ce soit. Je ne l'ai jamais rencontrée. » – Nawal el Saadawi

## L'AURIEZ-VOUS CRU ?

Les femmes turques ont obtenu le droit de vote (1924) plus de 20 ans avant les femmes de France.

Afghanistan libre a créé le premier magazine féminin afghan, qui, contrairement à ce qu'on pourrait croire, est, selon sa fondatrice, lu par autant d'hommes que de femmes....

Une partie des Frères musulmans égyptiens ont scissionné et créé un nouveau parti ; celui-ci est prêt à ce qu'une femme ou un chrétien devienne président dans leur pays.



Le droit de vote des femmes françaises en 1944

C'est autour de la femme que va se jouer la démocratie.

Nordine Saïdi



### ILS PARLENT DE LA FEMME

« La femme est le rayon de la lumière divine » – *Rumi*

« Une femme qu'on aime est toute une famille » – *Victor Hugo*



« L'éternel féminin nous attire vers le haut » – *Goethe*

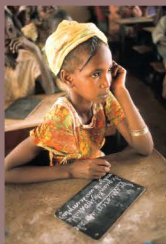
### ILS ONT OSÉ DIRE...

« La femme est femme en vertu d'une déficience ; elle doit vivre enfermée dans le gynécée » – *Aristote*

« La femme vit dans un état « d'enfance continue » et donc ni la direction ni l'éducation ne lui conviennent » – *Auguste Comte*

« Le témoignage de 2 femmes est égal à celui d'un homme, c'est la preuve de la déficience des femmes sur le plan de l'intellect » – *Ibn Kathir (juriste du 14<sup>e</sup> siècle)*

### L'ÉCOLE DES FEMMES



© F. H. H. H. H. H.

On constate, dans les pays arabes notamment, la soif d'apprendre des filles et des femmes, qui fréquentent de plus en plus les universités et travaillent assiduellement à l'école.

Lors des périodes où l'enseignement était interdit aux femmes afghanes, certaines d'entre elles ont créé des écoles clandestines.

En Occident comme en Orient, les filles obtiennent dans l'enseignement de meilleurs résultats que les garçons – différentes études l'ont fait apparaître.



© F. H. H. H. H.

« A mon avis, l'éducation se situe au même niveau d'urgence que l'aide alimentaire. »  
*Chekeba Achemi*